

HONDARRIBIKO UDALA

hondarribia

herri aldizkaria

Hondarribiko Udala - Euskara Batzordea

235 201 Iko Ekaina

*Herri Kanta Jaialdia, abesten
ezin hobe pasatzeko eguna*



NAGUSIAK

- 03: Herrian barrena
- 14: Ingurumenaren txokoa
- 15: Albiste ona
- 16: Elkarrizketa
- 18: Erreportajea
- 20: Historiaren lehioetik
- 22: Gastronomia



Hondarribiko datuak

Populazio osoa (biztanleak).....	16.315
Azalera (km2).....	29
Hotelen eskaintza (plazak)/2009.....	1.504
Langabezia-tasa (%).....	7,71
Bigarren mailako ikasketak dituen populazioa.....	51,8
Unibertsitate ikasketak dituen populazioa.....	20,8
Enplegua nekazaritzako eta arrantzako sektorean (afiliazioen %)	3,9
Enplegua industriaren sektorean (afiliazioen %).....	7,6
Enplegua eraikuntzaren sektorean (afiliazioen %).....	8,2
Enplegua zerbitzuen sektorean (afiliazioen %).....	80,1
Enplegua zerbitzuen sektorean (afiliazioen %).....	13

Informazio erabilgarria

SOS DEIAK.....	112
Ertzaintza.....	943 53 88 60
D.Y.A.....	943 46 46 22
Gurutze Gorria.....	943 22 22 22
Itsas Etxea Anbulategia.....	943 64 00 50
Bidasoako Eskualdeko Ospitalea.....	943 00 77 00
Irun- Hondarribia Autobusak.....	943 63 31 11
Donostia-Hondarribia Autobusa.....	943 64 13 02
Taxi Geltokia.....	943 64 12 56
Radio Taxi.....	943 63 33 03
Irungo Tren geltokia.....	943 64 96 37

Harpidetza txartela

Hemendik aurrera HONDARRIBIA aldizkaria zure etxean dohainik jaso nahi baduzu,
bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udalatzeko Euskara Zerbitzura.

Izen-Abizenak:.....
Helbidea:.....
Telefonia:.....



2011ko Ekaina // 235. zenbakia //
L.G.: SS 122/86

Argitaratzailea: Euskara batzordea
Erredakzioa: Xabier Sagarzazu
Diseinua: Leire Ruiz de Angulo

Kolaboratzaileak: Naroa Susperregi, Cristina Ramos, Koldo Ortega, Miren Arrigain, J.M Mendizabal, Fermin Olaskoaga, Xabier Sagarzazu.
Inprimategia: Antza.

HONDARRIBIAK ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta eritzien ondorioak.

Electricidad
ORNOZ
KOMUNIKAZIOAK

Instalazioak eta enbata...
Enkarguak eta proiektuak...
Luzerak eta enbata...
Zakarrak eta enbata...

Alameda, 15 - 48900 HONDARRIBIA
Tel: 943 640 004 - Fax: 943 640 005

gizarte
kutxa

BIDASOA-TXINGUDI PARTZUERGOAK ESKOLA KIROLAREN JAIA EGIN DU JOSTALDI FRONTOIAN

Irun, Hendaia eta Hondarribiko benjamin eta kimu mailatako umeek hainbat kirol modalitate praktikatu eta ezagutzeko aukera izan zuten maiatzaren 29ko ekitaldian



JOSTALDIN EGIN ZEN JAIEKO UNE BAT UTZITAKOA

Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaindiko Partzuergoak, Irun, Hondarribia eta Hendaia batzen dituen erakundeak, bere urteroko Eskola Kirolaren Jaia burutu zuen maiatzaren 29an Hondarribiko Jostaldi frontoian.

Han elkartu ziren hiru hirietako ume kirolariak, benjaminen mailako bi urtekoak eta kimueen mailako lehenengoak Irungo eta Hondarribiko ikastetxeen kasuan, eta Hendaiaiko eskolen kasuan berriz, CE2, CMI eta CM2 klaseetakoak.

Goiz osoan zehar izaera ludikoko hainbat eta hainbat tailer egin ziren, hala nola, tenisa, tchoukballa (eskubaloiairen aldaera bat), arrauna, xakea, mahai-tenisa, rugbya,

euskal pilota edo dantza praktikatzeko aukera izan zuten umeek, gurasoen begiradapean; denak hastapenekoak eta trebezia guztietara egokituak.

Jaiaren helburua, nola ez, urtero egin ohi den bezala hiru hirietako eskola umeak elkartu eta goiz dibertigarria pasatzea izan da. Horretarako, gainera, doako autobus zerbitzua ere jarri zuen Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaindiko Partzuergoak, Irun eta Hendaiaiko ikasleek errazago bertaratu ahal zitezen.

Goiz polita pasa zuten Eskola Kirolaren Jai honetan parte hartu zuten guztiek, eguraldiak lagunduta gainera.

-Kontseilu Orokorra. Eskola Kirolaren Jaia Hondarribian antolatzeaz gainera, honen bezperan, maiatzaren 28ean, Bidasoa-Txingudi Mugaz Gaindiko Partzuergoaren Kontseilu Orokorra Hondarribiko Udaletxean bildu zen.

Eztabaidatu ziren gaien artean, akten onespina, presidentearen erabakien kontu hartzea, 31.089 euroko kreditua soberan izan duen 2.010. urteko aurrekontuaren likidazioa onartzea eta kirol eta kultura ekitaldietarako Izurdi, Bidasoa Atletiko, Hondarribiko Itsaskari Baita eta Bidasoako Itzulua elkarteek jasotako diru-laguntzen kopuruak haunditzea.

mk dra. maria krusei
CLINICA DENTAL Lic. en Odontologia
DIAGNOSI DIGITAL PANORAMIKOA
ODONTOLOGIA PREVENTIBOA
FISIOTERAPIA
ORTOPEDIA ETA ORTODONTZIA
ODONTOPEDIATRIA
ODONTOLOGIA INTEGRALA ETE ESTETIKA
Subino Arana 12 - Hondarribia - Tel. 943 64 21 38

Aliprox
SUNSUNDEGI
Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

AITOR KEREJETA BESTE LAU URTETARAKO ALKATE AUKERATU DU OSATU BERRI DEN UDALBATZAK

EAJk bi zinegotzi irabazi ditu eta Bildu koalizio berria indarrez sartu da Udaletxean pasa den maiatzaren 22ko hauteskundeen ondoren

Aitor Kerejeta beste lau urtez Hondarribiko alkate aukeratu du Udaltzatza berriak, ekainaren 11n egindako bilkuran.

Egun horretan, pasa den maiatzaren 22an egindako hauteskundeetan zinegotzi aukeratuak izan zirenek beraien karguak hartu zituzten eta ondoren, alkatea aukeratzeko botazioa egin zuten.

Aitor Kerejeta buru duen EAJko taldeak bere zortzi botoak eman zizkion aurreko legegaldian ere alkate izandakoari.

Bildu, ezker abertzaleko koalizio berriak, Ibai Labaien bere alkategaiari eman zizkion bere bost botuak eta berdina egin zuten PSE-EEko biek Iosu Alvarez beraien hautagaiarekin eta PPko zinegotzi bakarrak, Jose Miguel Ochotekok, bere buruarekin. Hau da, alderdi guztiek hautagai propioari eman zioten alkate izateko botua, Hamaikabatek ezik. Honen zinegotzi Ion Elizalde, boto zuria eman zuen alkatea aukeratzera.

Udaltzatza gehiengo absolutua behar da edo bestela, legeak hala agintzen duen bezala, hauteskundeetan hiritarren botu gehien lortu zituen hautagaia da, automatikoki, alkate izendatua dena.

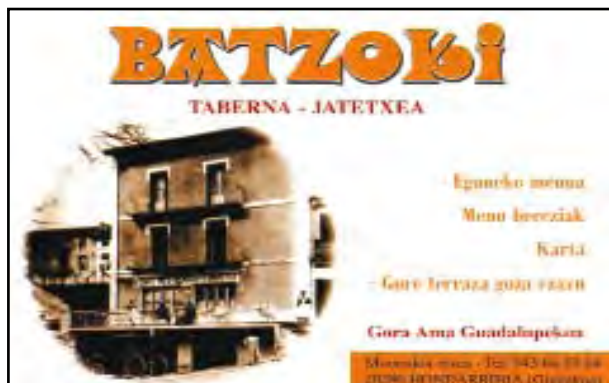
Hauxe izan zen Aitor Kerejetaren kasua, EAJk 17 zinegotziz osatutako Udaltzatza zortzi izango ditu eta hemendik aurrera,



UDALBATZA BERRIA, KARGUA HARTU ONDOREN EGINDAKO ARGAZKIAN X. SAGARZAZU

Jendeaz gainezka zegoen aretoaren aurrean, Aitor Kerejetak "eskerrak" eman zizkien hauteskundeetan beragan konfiantza jarri zuten hiritar guztiei.

"Erronka haundiak ditu hiri honek aurrean datozen urteetarako eta zinegotzi guztien lana eta kolaborazioa bilatuko ditugu hauek aurrera atera eta hiritarren



UDAL HAUTESKUNDEAK 2011												
	ZENTROA	PNV	BLDU	PSE	HI	PP	ARALAR	EE	Zuzen	Boto gabeko	Bestetako	Parte hartzea %
1- Hirigune Historikoa	14	828	87	116	38	38	30	17	12	8	11	57,32
2- Puntalea	18	547	88	93	38	29	23	18	18	17	3	58,68
3- Portua	24	562	119	113	27	43	20	24	9	14	4	66,37
4- Portua (ingurua)	28	573	126	132	29	33	17	16	18	4	7	65,27
5- Sarriena-Kopa	34	595	161	88	20	24	16	17	7	9	10	62,38
6- Amara-Kosta-Gabarrari	38	594	162	188	28	47	21	18	3	12	6	64,61
7- Jacarilla-Zubieta	4	783	196	111	34	35	34	21	11	19	10	61,73
8- Farola-Berlindua-Kopa	54	581	173	135	37	36	26	33	7	11	9	68,58
9- Solara	58	709	200	188	32	11	27	21	7	11	15	60,65
10- Ilendeki	64	592	105	137	35	38	13	29	14	9	1	63,81
11- Biter-Sandua	68	620	102	137	29	38	14	27	11	28	5	61,77
12- Baserriak-Olabide-Labreder	74	714	139	63	62	18	68	5	7	24	3	53,86
	78	673	102	79	58	23	62	8	18	18	4	54,88
	84	630	131	74	35	23	36	21	6	12	8	54,88
	88	647	100	89	44	35	42	13	3	18	3	61,67
	94	473	121	62	27	8	38	10	6	9	4	60,25
	98	483	119	72	20	17	27	10	18	9	8	60,48
	10	618	72	70	78	35	37	16	9	14	4	54,28
	114	523	137	185	16	28	7	21	6	6	5	63,48
	118	471	119	89	24	48	5	12	17	2	3	66,23
	12	745	178	93	43	31	60	28	18	18	14	61,87
	12.812	2.788	2.898	742	604	613	383	190	248	135	7.798	

bizi kalitatea hobetzen jarraitzeko lanean, bakoitzak bere ikuspuntuekin baldin bada ere, guztiok, azken finean, helburu hori daukagu eta zinegotzi bezala”, esan zuen Aitor Kerejetak.

Bilduko Ibai Labaienek, “hauteskunde programan jarritakoak eta bereziki hiritarren parte-hartzea bermatzeko” lanean ariko direla esan zuen, eta PSE-EEko losu Álvarezek, “azken urteetan egindako lanari jarraipena” emango diotela.

Datozen lau urteetara begira Udalbatza berria osatzen duten zinegotziak, hondarribiar guztiok maiatzaren 22an aukeratu genituenak, honako hauek dira. EAjren aldetik, Aitor Kerejeta, Juan Mari Altuna, Txomin Sagarzazu, Lupe Olaskoaga, Amaia Gezala, Gregorio Berrotaran, Maitte Pelaez eta Katrin Martinez; Bilduko Ibai Labaien, Mikel Garmendia, Juan Ortiz, Kattalin Noblia eta Marilena Castillo; PSE-EEko losu Alvarez eta Ramon Labora, Hamaikabateko Ion Elizalde eta PPko Jose Miguel Ochoteco.



BERTSOTARAKO TREBEZIA ERAKUTSI DUTE GURE IKASTETXEETAKO IKASLEEK AURTEN ERE



ARRATSALDE POLITA PASA ZUEN HONDARTZA KIROLDEGIRA HURRERATU ZEN JENDEAK X. SAGARZAZU

Gu Ere Bertsolari programaren ikasturte amaierako jaialdia egin zen maiatzaren 31n Hondartza Kiroldegian, jende ugari bertan zelarik

Gipuzkoako Bertsozale Elkarateak eta Hondarribiko Udaleko Euskara Zerbiteak bultzatzen dute urtero Gu Ere Bertsolari programa, hiriko ikastetxeetako haur eta gaztetxoak bertsoaren munduan murgiltzeko asmoarekin.

Aurten ere, San Jose-Gurutzearen Alabak, Talaia eta Ama Guadalupekoa esko-

letako Lehen Hezkuntzako laugarren eta bosgarren mailakoek landu dute bertso-larritza ikasgelan eta lan horren emaitza maiatzaren 31n erakutsi zuten, Hondartza Kiroldegian egin zen bertso jaialdian.

Guraso, ikaskide, lagun eta bestelako ahaideek ikusi ahal izan zituzten bertso-larritza ikastetxeetako hezkuntza programan txertatzeak dakartzan onurak.

Alde batetik, ahozko adierazpena hobetzea lortzen dute ikasleek, eta bertsoak sortu beharrak estrategia eraginkorrak erabiltzera bultzatzen ditu. Gainera, hizkuntza aldetiko sormena bultzatzea lor-

tzen da Gu Ere Bertsolari programaren bitartez eta jendaurrean egon eta hitz egiteko oztupoak gainditzea.

Guzti horiek erakutsi dituzte aurten bertsoan aritu direnek, Hondartzako eszenatokian jendaurrean jarri eta umorea, hizkuntza, koreografia txikiak eta baita moztororen bat edo beste erabilia ere, bertan zeudenen gozamenarako.

Antzerako programak egiten ditu Gipuzkoako Bertsozale Elkarateak gaur Gipuzkoako 45 herritan. Aurten, 70 jaialdi antolatu dira eta 8.800 ikasle edo parte hartu dute haietan.

Instalaciones Eléctricas
ARBELAIZ

Electricidad en General
(viviendas, pabellones, locales)
Definitivos

Cambio de tensión
Iluminación
Aire acondicionado

PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO
649 50 57 35
649 33 16 09
arbelaiz-guggi@hotmail.com

BAR
HONDARRIBI

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05

SAN ISIDRO EGUNA GUSTURA OSPATU DUTE GURE BASERRITARREK GUADALUPEKO SANTUTEGIAN



ALFONSO PEYK GUADALUPEKO ZELAIETAN EGIN ZUEN BEDEINKAPENAREN UNE BAT X. SAGARAZU

Eguraldia portatu egin zen azkenean eta hiru urteren bueltan, santua prozesioan atera ahal izan zuten pasa den maiatzaren 15ean

Baserritar guztiek debozioa izan ohi diote San Isidro, haien babesleari. Eta nola ez, Hondarribian ere gogotik ospatu ohi dute zaindari honen eguna.

Aurten gainera, maiatzaren 15a igandea izatea suertatu da eta horregatik, ohi baino jende gehiago ere hurbildu zen Guadalupeko santutegira.

Errosarioa errezatu ondoren, Alfonso Pey apaizak "prozesioa azken hiru urteetan egin ezin izanaren ondoren, santua ateratzea derrigorrezkoa" zela esan zuen, goizeko lehen orduetan ari izan zuen euriari begiratuta.

Hala ere, azkenean eguraldia portatu egin zen eta San Isidro santutegitik ateratzeko orduan euririk ez eta lasai egin ahal izan zuten hurreratu zirenek goiko zelaietarako bidea, kantuan.

Han, Alfonso Peyk bedeinkapena egin zuen eta Aitor Mendiluze eta Iñaki Murua bertsolariek San Isidrori abestu zioten.

Prozesioak bueltako bidea egin eta meza egin zen Guadalupe. Ohi bezala, omenaldia ere egin zitzaion urtero aukeratzen den pertsona bati. Oraingoan, duela hilabete gutxi guregana etorria den Jesus Javier Dominguez parroko berriari, ongi etorri bero modura.

Meza eta omenaldiaren ondoren, herri bazkaria egin zen Guadalupeko kantuan eta arratsaldean, harri zultzaileen erakustaldia, Murua eta Mendiluzeren bertsoak eta aizkolariak izan zituzten algun baserritarren eguna ospatzera hurreratu zirenek.



ARTE EDERRETAKO IKASLEEN LANEKIN OSATU DU 'GU GEU' ERAKUSKETA MODOTTI TAILERRAK

Kale Nagusian dagoen galeriak hamaika sortzaile gazteren lanak erakutsiko ditu hilabete honetan, astez-aste

Ezaguna da aski Hondarribian artea erakusteko dagoen grina eta zaletasuna. Batzuetan, salmentarako bideratua bereziki, udaran batik bat. Beste batzuetan ere, kalitatea eta sormena gainetik jartzen dituzten ekimenekin.

Azken hauen artean koka genezake hilabete honetan Kale Nagusiko 28.ean dagoen Modotti Tailerrean ikusgai dagoen *Gu Geu* izenburuko erakusketa. Honetan, asteetan zehar txandakatuaz, guztira hamaika Arte Ederretako ikasle gazteren lanak ikusi ahalko dira.

Honela, ekaineko lehenengo astean Asier Bilbao, Eneas Ribelles eta Jon Saez Amorrorturen lanak ikusi dira bertan.

Hilaren 16ra arte, Dani Azpitarte eta Temo Basterretxea Seijoo hondarribiarak dute beraien sormen lana erakusteko aukera eta ekainaren 17tik 23ra, Ane Rodriguez Zaitegi, Maider Montalban eta Matxalen Oñateren lana erakutsiko dute Modotti Tailerrean.

Hilabetea amaitzeko, hilaren laugarren astean, 24tik 30era, Ione Gonzalez, Josu Ximun Billelabeitia eta Peio Uretaren lanak ikusi ahalko dira.

Hamaika artista hauek 19 eta 20 urteko adinak dituzte eta bideoa, pintura, ilustrazioa, eskultura, instalazioak zein argazkia erakutsiko dituzte Modotti Tailerrean.

GU GEU

2011/06/03-30



Asier Bilbao Bilbao, Eneas Ribelles Ortiz, Jon Sáez Amorrortu, Dani Azpitarte, Telmo Basterretxea Seijoo, Ane Rodriguez Zaitegi, Maider Montalban, Matxalen Oñate Esparza, Ione Gonzalez, Josu Ximun Billelabeitia Uriarte, Peio Ureta Ofizialdegi

**Inaugurazioa: 3 de junio
19:00**

Modotti tailerra
Kale Nagusia, 28
Hondarribia
www.modottitailerra.com

Ordutegia - Horario
Lanegunetan - Laborables: 17:30 - 20:00
Larunbat eta jaiegunetan - Sábados y festivos: 11:00 - 14:00



2011-06-03

ERAKUSKETAREN KARTELA UTZITAKOA

Gu Geu erakusketa lanegunetan 17.30tatik 19.00tara eta larunbata eta jaiegunetan 11.00tatik 14.00tara bisitatu ahal da.

Informazio zabalagoa www.modottitailerra.com webgunean eskuratu ahal du nahi duenak.



> 2-3-4 logela
> terrazak
> gune berdeak
> igerilekua

943 64 11 56 Etxearen Zerkatuko S.L.	943 64 05 04 Etxearen Informatika	943 64 40 98 Etxearen A.M. Sarela
943 42 36 00 Jaua Serbitzioak Informatika	943 62 40 55 Serbio	943 27 16 00 Makina
943 64 01 53 Jaua Sarela	relajacionmulia.com	



Etxe baten eragin lasaigarriez gozatu.

Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la zona de Hondarribia.

EUSKARA MERKARITZARA PROGRAMAREN EDIZIO BERRIA MARTXAN DU UDAL EUSKARA ARLOAK

Siadeco aholkularitza enpresako teknikariek bisitak egingo dizkiete dendari eta ostalariei, euskara arloan dituzten beharren inguruan galde egiteko

Hondarribiko Udal Euskara Zerbitzuak martxan jarri berri du Euskara Merkataritza programaren edizio berria, Higer Merkatarien Elkartarekin batera.

Udalak urte osoan atea zabalik dituen negozioetan euskararen presentzia hobetu nahi duten guztientzat eta besteak beste, itzulpen zerbitzuak, euskara ikastaro bereziak eta denda eta lokalen errotulazioa zein webguneak euskaratzeko diru-laguntzak ere ematen ditu.

Baina kanpaina honetan, Siadeco aholkularitza enpresaren laguntzarekin, bisitak egingo zaizkie banaka denda eta ostalaritzako lokal guztiei, eskura dauden zerbitzu guzti horien berri emateko eta bide batez, haien beharrak bildu eta zerbitzuak eskura jartzeko.

Honekin batera ere, euskararen erabilerak negozio horietan duen maila eta egoera aztertzen dira, kanpaina egiten den aldi bakoitzean estadistika eta zenbakiak eguneratzeko.

Juanjo Allur Siadecoko arduradunaren hitzetan, "azken urteetan 319 establezimenduk parte hartu dute Euskara Merkataritza programan (137 denda minoristak, 60 zerbitzu enpresak eta 122 ostalaritzako lokalek), eskaintzen diren zerbitzuak erabiliaz".



TURISTAK SAN PEDRO KALEKO TERRAZA BATEAN X. SAGARZAZU

Udalak eta Higer elkarteak animatu egin dituzte denda, taberna eta jatetxeak "programan parte hartu eta zerbitzu guztiak erabiltzeko aukera aprobetxatzera".

Izan ere, jendaurrean lan egiten duen sektore honen euskalduntzea hobetzeak hiriaren paisaia linguistikoa ere asko aberastu eta sendotzeko balio lezake.



JAVIER
OPTICO

zure begiok hobetena merezi dute

Optika eta optometriaren diplomadunak
markekin optometriaren ikusketak
Udako - lantekak

San Pedro, 6 • Tel. y Fax 943 64 37 73
20280 HONDARRIBIA



Tel. 943 64 59 82
Artali Puzoa-Santigotxo
HONDARRIBIA

Ballestanea

RESTAURANTE

JENDE UGARI ERAKARRI DU '2KINGO EGUNA' MUTURREKO KIROL EN LEHENENGO JAIK



JENDE UGARI BILDU ZEN BUTRON PASEALEKUAN SLALOM TXAPELKETA IKUSTERA X. SAGARZAZU

Longboard skate edo azken aldian modan diren patinete luzeak ardatz izan zituen Hondarribia Sup Eskolak maiatzak 14an antolatu zuen ekimenak

Batek baino gehiagok ikusi ditugu azken aldian gazte, ume zein helduak ere kaletan taula luze eta zabalagoa duten patinetetan ibiltzen. Batzuentzat garraio modua ere bilakatu da hau.

Gailu berri honi *longboard skate* (inglesez, taula luzeko patinetea) deitzen diote eta bera aitzakiatzat hartuta, jai ederra

antolatu zuen maiatzaren 14ean Hondarribiko Sup Eskola, kirol hau eta *stand up paddle* surfa (taula luze eta zabalagoetan zutik eta arrauna eskuan dela egiten den surf modalitatea) besteak beste erakusten dituen elkarteak.

2Kingo Eguna deitu zioten jaiari eta *longboard skate* eta beste muturreko kirol alternatiboak bildu zituen arratsalde borobila izan zen egun hartakoa.

Lehenik, segurtasun neurri eta baliabide guztiak edukitzeko Guadalupeko errepidea itxi eta Errandonearaino 1,2 kilometroko jeitsiera proba antolatu zen.

Gero, *2Kingo Egunak* Kai Zaharra eta Butron pasealekua bere egin zituen. Han egin ziren *longboard skate* eslaloma, *paddle* surferako hastapena, graffitti erakustaldia eta *slack line*, kable baten gainean ibiliz akrobazia ikusgarriak egitean datzan modalitatearen erakustaldia ere, besteak beste.

Txosna ere jarri zuten antolatzaileek eta gustura ibili zen jendea kirol berri hauekin disfrutatzen. Antolatzaileak ere konten atera ziren, Udalaren laguntzarekin egindako esfortzuak pena merezi izan zuelakoan. Datorren urtean gehiago eskaintzeko asmoa dute!

Aise

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala
Satarka kalea 2 (Gipuzkoa Plaza)
20280 Hondarribia
Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92
Tel. Inua: 948 14 12 81
E-mail: aisebidasoa@euskalernia.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio

SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557

FUTBOL ELKARTEKO GAZTE MAILAKO TALDEA EUSKAL LIGARA IGO DA LEHENENGO ALDIZ

Bonbo eta bolatxoekin egingo da eta notarioak eta Udal Idazkariak ikuskatuko dute prozesu guztia



IGOERA LORTU DUEN TALDEA, OSPA KIZUNETAN UTZITAKOA

Hondarribia Futbol Elkartek 40 urteko historia luze eta oparoa du. Handik pasa dira hainbat eta hainbat kirolari eta lorpen politak izan dituzte.

Oraingoan azkenetako baten berri eman behar dizuegu. Izan ere, Ohorezko Jubenilen Liga jokatzeko duen taldeak txapelketa irabazi du aurtengo eta lehenengo aldiz, Hondarribia Futbol Elkartea jubenilen Euskal Ligan izango da datorren urtean.

Taldeak berak igorri digu informazioa eta hau laguntzen duen argazkia ere bai, txapelketa lortu eta klubean historia egitea lortu zuten egunekoak.

Hondarribia Futbol Elkartearen historian lehenengo aldiz "etxua" lortu dutenak (hala esaten dute beraien mezuan), honako hauek dira.

Jokalari modura, Kevin Arias, Odei Gonzalez, Lander Zaballos, Iñigo Percas, Jon Blazquez, Markel Ortiz, Iñigo Fernandez de Barrena, Aitor Tijero, Jon Balerdi, Julen Sanchez, Mikel Muguruza, Ion Olaetxea, Ander Olasagasti, Martin Unzueta, Beñat Zamorano, Beñat Bengoetxea, Igor Madrazo, Iñaki Redondo, Hartz Amunarriz eta Xabier Eizagirre. Entrenatzaile, Mikel Llorente, eta honen laguntzaile, Alberto Gonzalez eta Jaime Atristain.

Laburrean

-Gazte idazle sarituak. Beste behin ere, Talaia BHtik berri onak dakartzate. Ikastetxe honetako zenbait ikasle sarituak izan dira literatura lehiaketetan.

Alde batetik, Urruzuno lehiaketan, Poesiako A mailan, Ane Garcia Lopezek saria lortu du: Hamar eguneko bidaia Britainia aldera, 300 euro dirutan eta bere lana argitaratzea.

Elkar argitaletxeak ere lehiaketa egin du, ilustrazioak ipuin bilakatzeko. Eta honetako C mailan (DBHko 3. eta 4. mailako ikasleei zuzendutakoan) Pablo Elozegi Garciak bigarren saria eskuratu du.

Azkenik, Coca-Cola enpresa entzutsuak antolatu duen lehiaketan, Peru Ageda Aranburu, Talaia 2. DBHko ikaslea saritu dute Gipuzkoa mailan.

-Arte bekak, martxan. Udal Kultura arloak bi urtetik behin ematen diren sormen artistikorako beken deialdia martxan dauka dagoeneko.

Beka hauetara arte plastikoetan, argazkigintzan edo zinean ari diren sortzaileak aurkeztu litezke, bakarka zein taldeka eta ezinbestekoa da eskatzailerik azken bost urteetan Udaren diru-laguntzarik jaso ez izatea eta Hondarribian jaiotako edo gutxienez bertan hamar urte bizitzen emanak izatea.

Beka hauek lortzeko eskaerak BAZ bulegoan aurkeztu ahaliko dira, beranduak ekainaren 28ra arte. Parte hartu nahi duten guztiek oinarriak eskura dauzkate www.hondarribia.org udal webgunearen bitartez.

TANADERIA - OKINDEGIA
ARRATIBEL
"EGURREKO LABEA"
Barrio Mendelu - C/ Zubieta, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA

kaialde
jabetza - restaurante
erretoria - asador
Itasarg. 8 - 20200 Hondarribia
tel. fax: 943 644 622 - kaialde@yahoo.es



Ander Ugalde

Leizeko Piztia

Euria ari du. Milioika trumoi dabilta zeruan. Halako batean, mugalari busti bat mendiko bidean agertzen da karrotxo batekin. Koba batean sartzen da ekaitza lasaitu dadin. Karrotxoko manta kenduz agerian uzten du bere kargamendua: €3000ko loro hori-urdir bat, Australiako koala lirain bat, desagertzeko zorian dagoen iguana bat eta azkenik, garrasika dabilen tximu debekatu bat.

-Ixo zaittiak, ostia!!!! -esaten dio mugalariak haserre. Gero kaiolatik atera, eta soka batez lepotik lotzen du harkaitz baten gainera. Tximua isiltzen da. Mugalariak ekaitza lasaitu ote den ikustera joaten da. Bat batean, tximuaren kexua entzuten du, eta linterna harkaitzera bideratzen du. Lokarria hor dago, moztua eta odolez zikindua. Tximua desagertu da. Presaka gauzak bildu, eta beldurrez joaten da ekaitzarijaramonik egin gabe.

Hurrengo egunean, mugalariak sozioarekin tratua ixteko bildu da tabernan. Gertatutakoa kontatzen dio, baina sozioak ez dio sinesten. -Bai zera... nik emandako dirua tximua ekartzeko zen, ez heutzat atxekitzeko -esaten dio haserre! Tabernaria iskanbila entzuten du, eta gertatutakoa familiari kontatzen dio afarian. Aitonak horretaz ba zuen oroimenik. -Nik entzun niak norbaiti horrelakoak erraten -aipatu zuen. Bitartean, tabernarien seme-alabak, Mikel eta Leire, oso adi entzuten dute.

Hurrengo egunean, kobara joatea erabaki zuten. Zakurra paseatzera joango zirela esan zioten amari. Orduan, Mikel eta

Leire zakurrarekin sartu ziren kobara. Zakurrak zerbait usaindu, eta ero moduan zaunkaka hasi zen. Leire zerbait mugitzen ikusi zuen. -Han, Mikel, begira! -konturazi zion Mikeli. Leire piztiaren izatsa ikusi zuen. Arrain baten atzekoa zen. Baina zakurraren zaunkak piztia beldurtu eta ihesi joan zen.

Ettxera iritsi bezain laster, Leirek ikusitakoa marraztu zuen. Ezin zuten inolako beste animalien irudiekien enkajatu. Aitonari erakutsi, eta -Nik ikusi niak norbaiti horrelakoak pintatzen -esan zuen. Baina zer egin?

Alkatearengana joatea erabaki zuten, tabernara ardo bat hartzera sartu zenean. Kontatu zioten Harritxoko leizean pizti bat ikusi zutela, marrazkia erakutsiz. Alkateak bi asmo izan zituen: lehenik, umeen kontuak zirela horiek; bigarrenik, turismoari ondo zetorkiola eta alkatea izendatuko zutela berriro. Bi pentsamendu horietatik zein zen egi jakiteko, udaltzaingo batekin bidali zituen kobazulora. Kobara iritsi zirenean, udaltzainak linterna piztu eta barruko ingurua miatzen hasi zen gogo gutxiz. -Hemen ez dago ezer, umeok! -esan zuen lasaituenez, eta atera zen. Mikel eta Leire etxera joan ziren bada ez bada ere.

Ondoren, jende jakintsu ugariri erakutsi zizkieten marrazki hura, baina inork ez zien kasurik egin. Azkenean, tabernako txoko batean ipini zuten, ea norbaitek jaramonik egiten zion. Azkenik, erakusketa baten irekiera ospatzen ari zen margolari

batek ikusi zuen. Honek goitik behera aztertu, eta begia kendu ezinik ari zen, lagunen kontuei kasurik egin gabe. -Nork egin du hori? -galdetu zion tabernariari. -Alabak. Badakik, piztiekin ari dituk orain jolasean! Egiazkoa omen dela diote. Kuriosoa da. Badu zerbait -esan zuen artistak.

Aitak Leireri marrazkiarena kontatu zionean, bera eta Mikel erakusketara joan ziren marrazkiarekin. -Hau ikusi dugu, jauna -esan zioten. Margolariak bere kabuz ikusi nahi zuela esan zuen, eta hurrak kobara joan ziren. Linternarekin bueltaka eta bueltaka ibili ondoren, zerbait mugitzen ikusi zuten, pintorea interes handiarekin hurbildu zen. Baina momentu hartan, piztiaren haserre piztu, eta eraso egin zion. Salto batez ihesi joan zen pintorea haurrengana, zerbait sumatu zuela, garrasika. Linternaren argipean txakur baten tamainakoa zirudien. Begirik gabekoa, ordea, lau hegatsa antzeko hanka motz zituen, eta bakoitza hatzapar zorrotz batekin. Ahoa zabala eta xerra antzeko hortzez betea. Ez zuen hilerik, ez ezkatarik, ezta larru leunik ere. Azal garratzekoa zirudien. Leirek zakurraren zaunkarekin piztia ihes egin zuela gogoratu zuen orduan. Ozenki garrasi egin, eta piztiak tximista bezain laster pasabide txiki batetik hanka egin zuen.

Beldur izugarriarekin atera ziren handik, dardarka. Baina pozik ere bazeuden. Herrira iritsi, eta pintoreak piztia marraztu zuen, zehatz-mehats. Ondoren, Erakusketan ipini zuen ikusgai.

Unai Ortiz
kinesia • gimnasia
ortopedologia • fisiopatologia
ordenagailu bidezko mikela
biomekanika
-espezializazio biomekanika
-ortopedologia

Makur de Arzu 10, 2.º pisu
20.230 HONDARRIBIA
Tel: 943 111 940
www.unaiortiz.com

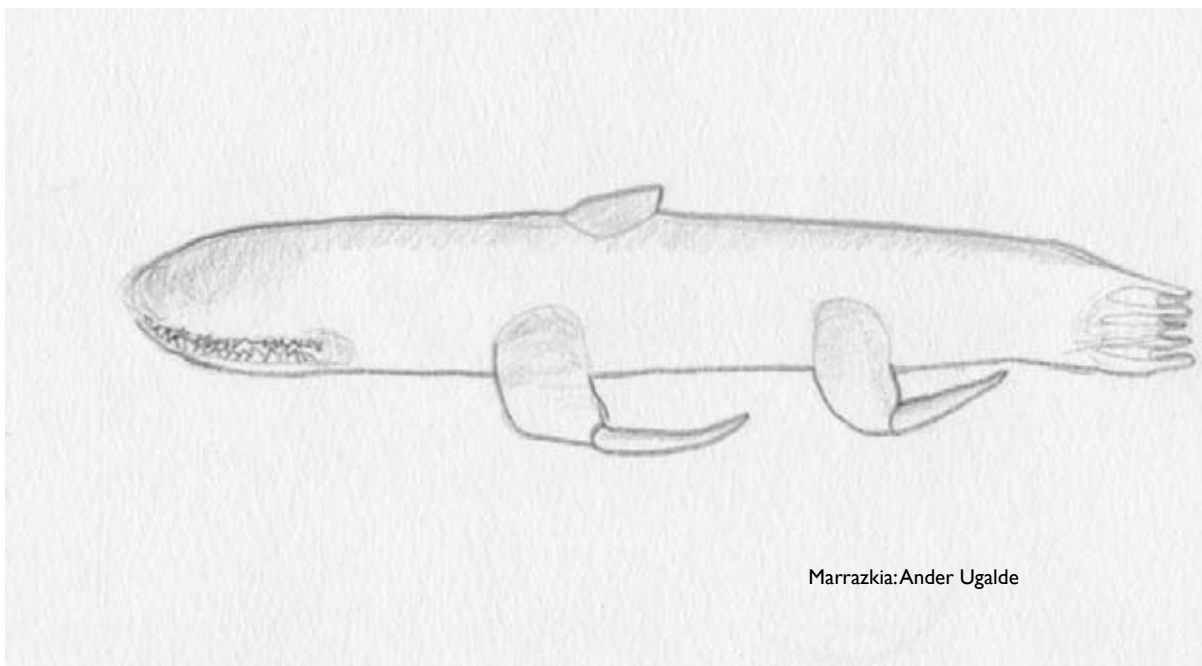
Sebastian
RESTAURANTE

Kale Nagusia, 11 • Tel: 943 67 01 67
20200 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com

Handik gutxira zientzialari batek entzun zuen erakusketan irudi bitxi bat zegoela. - Munstro hau asmatu edo ikusita duzu? Pintoreak egia aitortu, eta kobazulora eramanzuen.

Handik bi egunetara pintoreak Leire eta Mikel berarekin leizera etortzeko gonbidatu zituen. Kobazuloaren sarrerara iritsi zirenean zinta txuri-gorri batez gurutzatua zegoen. Txartel handi batek horrela zioen: Sarrera debekatua. Ingurumen Planginta, Nekazaritza eta Arranza Saila,

Eusko Jaurlaritza. -Arraioa! Zer gertatu da hemen? -esan zuen Mikelek. Pintoreak azaldu zien Aranzadiko adituek ingurua ixtea eskatu zutela piztia babestu eta aztertu ahal izateko. Aranzadikoen iritziz, nahiko bitxia omen zela beraiek aurkitutako lagun berria. -Bitxia bai, ingurukoak, plangintzakoak, nekazariak eta arrantzaleak behar badira azterketa egiteko, bitxia izan beharko da! -esan zuen aitonak istorioa kontatu ziotenean. -Aitona, esan dute marrazoetatik etorria izan daitekeen lehen lurreko animalia dela -esan zion Mikelek. - Bai zeera! -erantzun zion aitonak.



Marraskia: Ander Ugalde

 Foru Kalea z/g	
PUB Kai zahar Almirante Alonso, 12	

ARRAUN ELKARTEA GIMNASIOA	
SPININ, AEROBIC, BODY PUMP, G.A.P., MANTENIMENDUA, MUSKULAZIOA, SAUNA, PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA	
Hondarribia Arraun Elkarte 943 64 01 61 PIRAGUEN ALOKAIRUA ETA GORDELEKUA	
Hondarribia Arraun Elkarte 943 64 01 61	



Naroa Susperregi

Agenda 21 en baitan, Hondarribiko eskolak Udalarekin bildu dira ura eta hondakinen inguruko konpromisoak eta eskaerak azaltzeko

Hondarribiko Ama Guadalupekoa ikastetxeko LHko zentroak, Talaia Eskolak, Institutuak eta San Jose-Gurutzeko Alabak ikastetxeak ikasturte honetan Ura eta Hondakinak izan dituzte aztergai Eskolako Agenda 21 hezkuntza programaren baitan. Aurtengoa hezkuntza programa hori garatzen duten 3. ikasturtea da eta urtero legez, gaurkoan (ekainak 2) eskoletako ordezkariak (ikasleak eta irakasleak) Udalarekin bildu dira honako puntuak aurkezteko:

-Ura eta hondakinen gaian ikasturtean egindako jarduera nagusiak deskribatzea

-Bi gai horien inguruan egindako eskolako nahiz herri mailako ikerketen emaitzak eta ondorio nagusiak aurkezteak

-Ura eta hondakinen gaian eskolek bere gain hartu dituzten konpromisoak ezagutzera ematea

-Ura, hondakinak, energia eta mugikortasunaren inguruan Udalari zuzendutako eskaerak aurkezteak, arlo horietan udalerririak garapen iraunkorraren aldeko arrerapausoak eman ditzan

Hurrengo ikasturteari begira, eskola zentro bat gehiago batuko zaio Eskolako Agenda 21i: Ama Guadalupekoa ikastetxeko DBHko eraikina. Bestalde, 2011/2012 ikasturtean Mugikortasun Iraunkorraren gaia landuko dute Hondarribiko eskolek.

Hauek dira gaurko Udal-Eskolak Foroan eskoletako ikasleek Udalari egindako 6 eskaera nagusiak:

-Eskolara patinetean edo bizikletaz joan ahal izateko, bertaraino doazen bidegorriak eraiki edo egokitu eta eskoletan bide heziketako hitzaldiak antolatu.

-Hondarribiko ur-ekosistemak, herritarrek errespetu eta babes ditzaten sustatu -hondartza, jaitzubiako padurak, errekek, Bidasoa ibaia, eta abar (Adib.: Sentsibilizazio ekintzak antolatu, ohitura onen kartelak jarri, ...).

-Eskoletako eraikin publikoetako garbiketaz arduratzen den enpresari bere langileak birziklapenaren inguruan sentsibilizatu ditzan eskatu.

Horrekin batera, hurrengo kontratazioa egiteko garaia iristen denean, Udalak pleuetan ingurumen irizpideak barneratzea (adibidez, hondakinak bereizi eta gero dagokion edukiontzietan uzteko).

-Edukiontzia eskoletatik hurbil jartzea edo daudenak gehiago gerturatzea (batez ere Satarka eta Bordari eraikinetara).

-Herritarrei zuzendutako hondakinen inguruko sentsibilizazio kanpainak egitea, baita hondakinen prebentzioa edo murrizketa eta berrerabilpena sustatzen duten kanpainak ere.

-Kai Berrian hondakinak sailkatzeko gaikako edukiontzia txikiak eta zakarrontzi arrunt gehiago jartzea zonaldeka, sarreran dauden edukiontzia ez bait dira nahikoak (ikasleen iritziz, Ingurumen jardunbide egokien inguruko sentsibilizazio kanpaina ere gauzatu daiteke langileak sentsibilizatzeko. Adib.: Praktika onen gomendioen kartela sortuaz, ...).



Hamaika

zure ideiak

zure lanak

Berrikuntzak

943646412
645987836

Julen eta Pabai Goleketxea

hamaikalan@gmail.com

www.hamaikalan.wordpress.com

Descubra la calidad

Gure kalitatea dastatu

OGi BERri

San Pedro kalea 40
20180 HONDARRIBIA

REALEKO LAGUNDIEN TOPAKETA ARRAKASTATSUA EGIN DUTE AURTEN GURE HERRIAN



REALEKO LAGUNDIEN ORDEZKARIAK UDALETXEAN EGIN ZIETEN HARRERAN UTZITAKOA

Giro bikaina izan zen asteburu osoan eta gainera, Real Primeran gelditzearekin borobildu ahal izan zuten jaia zaletuek

Hondarribia kirol ekimen ugari bere seanean hartzen dituen hiria da. Oraingoan, Realaren Lagundien XII. Topaketa izan dugu gure artean, Gipuzkoa, Euskal Herria eta espainiar Estatu osotik etorritako realzaleen etxea izan da gure hiria maiatzaren 20, 21 eta 22an, justu talde txuri-urdinak bere etorkizuna jokoan zuenean.

Joseba Llorente lagunarteak, Zurutuza lagunarteak, Landetxako Errealaren Lagunak e Irungo Txuri Urdinak taldeek lan itzela egin zuten asteburu horretan realzale guztiei harrera egiteko eta giro polita bizi izan zen hiru egunetan.

Ostiralean, topaketa hasteko Truck diskotekan jaia egin zuten eta larunbatean, Udalak harrera egin zien Real bihotzean duten talde guzti hauekako kideei. Eguerdian kalejira eta poteoa izan ziren eta Portua txuri eta urdinez jantzi zuten, txaranga eta guzti.

Arratsaldean, autobusa hartu eta Donostiara abiatu ziren denak, Real eta Getaferen arteko partida erabakiorra bizitzera. Zorionez, emaitza ona izan zen eta talde Primeran geratu dela ospatu ahal izan zuten denek ordu txikietara arte.

Lasaitasuna gorputzean zutela, igandean herri bazkaria egin zuten Realaren lagundietako kideek eta Hondarribia utzi zuten oso gustura jasotako harrerarekin.

Zorionak Realzaleei eta topaketa hain ondo antolatu duten guztiei!

 **LEKUONA AHOLKULARIAK**
1980-TIK AHOLKULARI PROFESIONALAK

angel@lekuona-asesores.com Tel.: 943 579 941
www.lekuona-asesores.com

Hendala Kalea, 7 Bajo - 20301 Irún (Gipuzkoa)

629 82 07 52 HONDARRIBIA

 **ION**

ITURGINTZA - BEROKUNTZA

“GUSTURA IBILI GINEN VALLADOLID ETA VILLARRELEN, BAINA ETXEAN EGOTEA ASKOZ HOBEA DA”

JOSEBA LLORENTE - REALEKO FUTBOLARI HONDARRIBIARRA

Joseba Llorente, bere 31 urtetan bihotzeko taldea duen Realera bueltatu da aurten. Taldea Lehen Mailan mantendu da eta pozik dago horrengatik, baina pertsonalki “ez da urte onena izan, lesioak direla eta”. Datorren urtean “hainbeste ez sufritzea” espero du hondarribiarrak.

-Denboraldia amaitu berri duzue eta taldea Primeran geratu da, heburua beteta beraz. Espero al zenuen azkenerraino horrela sufritzea?
Denboraldia oso ondo hasi genuen eta lehenengo itzuliaren amaieran, ez genuen espero amaierara hain justu iritsiko ginenik. Baina Liga oso gogorra da eta talde gehien artean parekotasuna dago. Lesio garrantzitsuak ere izan ditugu azken hilabeteetan eta gogorra izan da, azkenerraino. Halakoa da Lehenengo Maila.

-Taldea heburua beteta pozik zara. Zure kasu pertsonalean, ondo hasi zenuen denboraldia baina gero bizkarreko lesioak kanpoan utzi zaitu. Harmailetan zelaian baino gehiago sufritzen al da?
Nire kasuan, ezin esan dezaket urtea ona izan denik. Gogo handiekin ekin nion denboraldiari, ilusio askorekin Realean berriz egoteagatik eta taldea Lehenengo Mailan zegoelako. Baina suerte txarra izan dut lesioekin, bizkarreko herniarekin bereziki. Pena daukat taldeari gehiago eman ezin izanagatik. Eta galderari erantzunez, dudarik gabe, askoz gehiago sufritzen da harmailetan. Futbolariak zelaian egotera ohituta gaude, eta ez partiduak telebistan ikustera.



JOSEBA LLORENTE, GUADALUPEKO AMAKO INGURUAN X. SAGARZAZU

CARROCERIAS AMUTE



Fundada en 1988

Autoen konponketa orokorra

Bº Mendeluz
c/ Amute Aste, 19

Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA

K21
KALITATEA
Certifikatu de calidad K21
K21 kalitateko alantzarak
Luzapena Plegakada
No-1765-1122



PINTURAS TXINGUDI MARGOLANAK

Lakatzeko kabina
Fatxadetan berritzeak
Barnelanak



Pol. Industrial Tulean, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Tel./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net

Oso gogorra egin zait horrenbeste aste-burutan kontzentrazio eta bidaien errutina horretatik kanpo egotea. Arraroa da futbolari profesional batentzat.

Zu eta familia Hondarribira etorri zarete berriz aurten, kanpoan, Valladolid eta Villarrealen bost urte pasa ondoren. Hobeto zaudete etxean, lagunek eta sendiak inguratuta?

Oso desberdina izan da Valladolid eta Villarrealgo esperientzia, baina oso polita ere bai. Hasieran, lehenengo egunetan, faltan botatzen genuen Hondarribia eta bereziki familia eta lagunak gertu izatea. Baina berehala ohitu ginen han bizitzera eta oso pozik bizi izan dugu esperientzia hori emazteak eta biok. Zoriontsu izan gara bi leku horietan. Baina behin familia eduki eta honera bueltatzeko aukera aprobetxatzea aukeratu genuen.

-Hondarribian zein Gipuzkoako edo zein txokotan, jende askok kalean gelditu eta futbolaz galde egingo dizu, seguru. Hala izaten al zen Valladoliden edo Villarrealen?

Zentzu horretan, desberdina izan zen bi leku horietan. Han kalean "lasaiago" ibili ahal ginen eta ez gintuen hainbeste jende ezagutu eta geratzen. Hori ondo dago momentu batzuetan, intimitate gehiago daukazulako. Baina oso pozik nago berriz ere etxean, eta jendeak kalean ikusi eta Realataz edo nitaz galdetzea normala da eta gustura nago horrekin, jendeak futbola bizi duelako eta Realarekiko gertutasuna erakusten digulako ere bai futbolarietara.

-31 urte dituzu orain. Zenbaterako izango dugu Joseba Llorente futbol profesionalen? Zer egin nahi duzu erretiroa hartzean?

Gaur egungo prestakuntza fisikorako teknikekin, beste lau bat urtez ikusten dut gutxienez nire burua futbolekin, beti ere lesioek errespetatzen banaute noski. Nahiko arrunta da jadanik 34-35 urteetara arte jokatzeko aritzea. Erretiratzean, kirol



REALEKO FUTBOLARIA, HONDARRIBIA ALDIZKARIAREKIN X.SAGARZAZU

honi lotuta jarraitzea gustatuko litzaidake, printzipioz, gazteekin eta eliteko presio horretatik kanpo. Gogorra da futbolari profesionala izatea zentzu horretan eta denboraldi baterako behintzat, lasaitasun pixkat bilatuko dudala uste dut. Hori bai, ez naiz etxean geldirik deus egin gabe gelditzen diren horietakoa. Zerbait egiten ariko naizela, seguru da.

-Izaten dira karrerako azken urteetan Qatar edo Arabia eta holako leku exotikoetara joaten direnak.

“Lesio gogorrik ez badut, beste lau bat urtetan edo futbol profesionalen aritzea espero dut”

Ikusten al duzu zure burua hone-lako abenturan sartuta?

Kirol profesionalak gauzak hauek ditu, baina printzipioz, ez dut uste honelakorik egingo nukeenik. Batez ere, familiarengatik, gogorregia litzatekeelako hain urruti egotea. Alaba daukagu, bigarren umea ere bidean da eta egia esan, ez dut nire burua honelako lekuetan ikusten.

-Hondarribian, etxean, egin berria da Realako Lagundien Topaketa. Zer suposatzen du honek zuretzat? Izan al zenuen zaletuak agurtzera joateko aukerarik asteburu horretan?

Polita da Realak maite duen hainbeste jende hemen bildu izana, eta antolatzaileek lan handia egin behar izan dute gainera. Jakin, badakit oso giro ona izan zela egun horietan, baina ez nintzen hurbildu. Askok genuen jokoa eta aste horretan ez nintzen ia etxetik atera ere egin!



HERRI KANTA JAIALDIA, KANTUAN ARITU ETA DISFRUTATZEKO EGUN APARTA GURE HERRIAN



JENDEASKO BILDU ZEN GIPUZKOA PLAZAN, EGUN EDER ETA EGUZKITSUA LAGUN X. SAGARZAZU

Eguraldi ederrak asko lagundu zuen maiatzaren 29an herriko I I abesbatza bildu zituen urteroko jaio haundiak

Duela bi hamarkada baino gehiago Udalak galde egin zien hiriko kultur agenteei zein ekintza sortzeari buruz. Handik atera zen urtero kanturako grina duten hondarribiarrak

biltzen dituen Herri Kanta Jaialdia. Aurten, XXII. edizioa egin dute, maiatzaren 29an, eta egundoko indarra eta sasoia duen ekimena dela argi ikusi da.

Eguna eguzkitsu esnatu zen eta goizeko 11.00tan hasita, 11 talde igo ziren Gipuzkoa plazako taula gainera, jaialdia prestatzeko egin dituzte entseguen emaitza erakutsi eta bereziki, kantuan ondo pasa eta disfrutatzera.

Han izan ziren Marisol Etxeparek zuzendutako Amuitz, Ander Ribes buru zuen Surbesta abesbatza, Goxoki, Alberto Lasarekin eta nola ez, hiriko ekimen askotan aritzen diren Amute-Kostako bizilagunak, Junkal Ceberio zuzendari zutela.

Hauekin batera ere Jose Ignacio Lopez buru zuen Goxoki elkarteak korua, Arantza Lasa eta bere Kardiñerak, Kasino Zaharreko jende nekazina ere bai,

EDIFICIO COFRADÍA
COFRADÍA EDAIKINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES, GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKU ETXEBIZITZAK, GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROYECTO: SUSTITUTAILAK
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Barrio Etxepare 18 Bajo-1da • 20.280 Hondarribia

Junkal Gasconekin edo Xarmanta taldea, Pili Anuncibay zuzendari zuela.

Olagarro, Ohittur eta Zumardikoak abesbatzek osatu zuten zerrenda, Mikel Zuazabeitia, Nagorre Iridoy eta Iñigo Salaberria zuzendari zirela.

Abesti programa oso anitza izan zen, denak ere euskaraz eta ekitaldia amaitzeko, Xabier Lete omendu zuten aurtengo Herri Kantan, Xalbadorren heriotzean ezaguna denek batera abestuz.

“Oso egun berezia da kantuan aritzea atsegin dugun guztiontzat. Eta gaur bezala eguraldiak laguntzen badu, are hobeago”, esaten zuen Xarmantako zuzendaria den Pili Anuncibayk.

“Gure taldea honetarako elkartzen da urtearen buruan eta zortzi entsegu egiten ditugu. Egundia da abeslari guztiontzat eta oso ondo pasatzen dugu”, esaten zuen Anuncibayk.

Asmo berdina zuten Zumardikoak abesbatzeko Pili Galardi eta Ramoni Ugartemendiak. “Oso gogor prestatzen gara Herri Kantarako. Ederra da egun osoa kantuan ematea eta gero lagunekin eta beste koruekin bazkaria egitea”, esaten zuten umore ezin hobez, eszenatorika igo aurretik.

Gipuzkoa plazako ekitaldi nagusiaren ondoren, abesbatzak han eta hemen aritu ziren kaleak kantuz alaitzen, Hiri-gune Historikoan zein bereziki Portuan ere, San Pedro kalean igande eguerdiko ohiko giroa ezin hobeagoa bihurtuz.

Gero, herri bazkaria egin zuten Santiago kalean, eta abestu, gogoz abestu eguna amaitu arte. Hurrrengoan urtean, gehiago eta hobeto, seguru.



TALDEETAKO BAT, SAN PEDRO KALEAN ABESTEN X. SAGARZAZU



EDERKI BAZKALDU ZUTEN ABESLARI GUZTIEK X. SAGARZAZU

L BAR

Eguneko menua / menu berezia

- txakurak
- Bokitak
- Gandoak
- Kaka
- txakurak
- Pileta Kaka berrak

C/ Damarri, 4
Tel. Reserva: 943 53 70 11
20280 HONDARRIBIA

Bar Restaurante
ARRANTZALEEN KOFRADIA
T. 943 64 42 12 HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

ARRANTZALEEN KOFRADIA

www.arrantzaleenkofradia.com



Koldo Ortega

BIKINGOAK: MITOAK ETA EGIAK

Joan den maiatzaren 14an gauzatu zen “2Kingo Eguna” Hondarribian, herriko hainbat skate tadek antolatua eta ekitaldiz beteta: Guadalupetik skate jaitsiera, gero skate modalitatearen erakustaldia Kai Zaharrean eta eguna bukatzeko kontzertua. Gazteek erabilitako Bikingo izena zela eta, hondarbiar jator bat niri hurbildu eta harriturik zegoela esan zidan.

Are gehiago, Hondarribiarrei deitzeko goitizen hori ez zuela begi onez ikusten, ez zelako asmo onez erabiltzen.



Gaia argitzearren, beti bezala, iturrira jo behar da “ur garbien bila” baina, tamalez, argilunak besterik ez dut aurkitu. Hona hemen, Interneten, Wikipendiaren bidez, irakurtzen ari dena: “Los habitantes de

Fuenterrabía se denominan fuentebirenses en español y hondarribiarras en euskera.

Los naturales de Fuenterrabía suelen recibir el apodo de vikingos debido a que se dice que hay bastantes más personas rubias en Fuenterrabía que en las localidades limítrofes, lo que ha solido ser achacado a la herencia de antiguas incursiones vikingas”.

Gutxienez, euskarazko atalean erreferentzia harrigarri hori ez da agertzen. Herriko jendearen artean, danetik aditu izan dut: irundarrek, izorratzeko, asmatutako izengoitia zela edota” Bermeoko belazko itsasontziak Hondarribian porturatzean “bikingoak... bikingoak” mingainetan. Hori guztia gerra ondorengo denboretan.

Duela urte batzuk, gazteek antolaturiko olinpiada txalagarrietan “bikingo adardunak” ikusteko aukera izaten genuen. Honekin bukatzeko, Juan Leon Gaztañazpi hondarribiarraren hitzok (Diario Vasco: 1911-04-22) aipatuko dizkizuet: “En 1960 fundamos el equipo Los Vikingos. Allí estaban Josebe Carcavilla, Miguel Cajo, Joaquín Casas, Julián Iridoy, Manolo López o José Enrique Alba... Recuerdo que Los Vikingos jugábamos de negro con cuernos blancos ene l pecho, muy originales”.

Kantauriko herri ugaritan ere, modu batean edo bestean, bikingoek hor jarraitzen dute: “Busturiko bikingoak” Kepa Junkeraren abestia, Zumaiaiko “Bikingoen etorrera”

ekitaldia bertako portuan eta abar luzea. Ikusitako aipamenak umorez eta amorez ulertu eta goazen gaurko gaia historiaren leihotik ikertzera.

Horretarako, Joseba Aurkenerenak, duela urte bete, sakon eta argi idatzitakoari (Anton Erkorekak idatzitako “Los vikingos en Euskal Herria” liburua ardatz zuelarik) jarraituko diogu, labur bada ere.

Nor ziren bikingoak?

Eskandinaviarrak edo normandoak germaniarrekin bai kulturaz, bai arrazaz eta bai mintzairaz senidetutako leinuak ziren. Europako iparraldean ezagunak baziren ere, gainerako europarrek jende hotz eta atzeratutzat hartzen zituzten.

Erdi Aroko lehen mendeetan, klimaren berotze aldi handi batek Europako iparraldean bete-betan jo zuen. Berotze aldi honek uza ezin hobeak, ordurako eskualde haietan ezezagunak zirenak, ekarri zituen, eta horren ondorioz, bertako biztanleria izugarri ugaltu eta handitu zen.

Garai hartan Eskandinaviako lurren %3a bakarrik zen laborantzarako egokia. Honek gosete handia eragin zuen, eta bertako biztanleek lur berriak bilatzeari ekin behar izan zioten.

Normando gehienek itsas merkataritzan jardun bazuten ere, izan ziren Europako kostaldeetara erasoak egiten aritu zirenak ere. Eta azken horiei deitu izan diegu bi-







Pol. Txumarra Eskortza. Telf: 943 63 90 33 - Fax: 943 63 06 70 - www.bacaladera.com

kingo, horixe bera baitzen Eskandinavian itsas gerlariei ematen zitzaizena. Erdi Aroko lehen mende haietan eskandinaviarrek maniobretarako izugarri trebe eta aproposak ziren ontziak egin zituzten.

Drakkar izeneko itsasontzi haiek gauza ziren hondo ttikiko uretan nabigatzeko, baita ibaieetatik barrena ibiltzeko eta ibaieetatik gora igotzeko ere. Eta, gezurra badirudi ere, ozeanoa zeharkatzeko ere gututz egokiak ziren.

Drakkarak izan ziren, beraz, bikingoek Europako kostaldeak erasotzeko, lapurtzeko eta sarraskitzeko topatu zuten baliabiderik onena.

Bikingoen erasoaldiak Europan barrena Europako historian luzaz deitu izan den bikingoen aroa Ingalaterran hasi zen 789. urtean.

X. mendearen hastapenetan, Eskandinaviatik normandoak iparraldeko itsasoak zeharkatu eta mendebalde urrunera abiatu ziren, Ferroe uharteetara, hasiera batean, eta ondoren Islandiara. 980an Groenlandiara iritsi ziren eta 1000. urtean Leif Eriksonen drakkarak Vinlandiara (Ipar Amerikako kostaldeak).

Oiasso desagertu zenetik Hondarribian eta bere inguruan gertatu zenaz ezer gutxi dakigu. Adituek mende ilunak deitu diete urte horiei. Goi Erdi Aroan kostaldeak hutsik geratu zela dirudi, bikingoen erasoaldiak zirela eta.

Gizakien mitokondriako DNAREN arabera Europa genetikoki kontinente homogeneoa da, salbuespen gutxi batzuekin: finlandiarrak, sardiniarrak, islandiarrak eta euskaldunak.

Oppenheimerren teoriaren arabera, Glaziazio Aroan itsasoko ur maila gaur

egungoa baino baxuagoa zenez (gaur egungo maila baino kilometro bat baxuagoa) Britainiar Uharteak Europan Kontinenteari lotuta zeuden, Euskal herriko eremutik Iparraldetik eta Landetatik gora, Akitaniako kostalde osotik aurrera Euskal Herritik aterata eta gaur egungo Britainiar Uharteetara joandako jende taldeen emigrazio eman zen.

Gero, izotza urtzen hasi zenean, itsasoko ur maila ehun metro igo zenez, Oppenheimerren arabera, Britainiar Uharteak sortu eta bertan emigratutako jendea isolatuta gelditu omen zen. Jende honek bere euskal jatorri genetikoa gorde omen zuen.

Vennemannen esanetan, azken glaziazioan, hegoaldeko Frantzia eta Iberiar Penintsula bizi ziren euskotar herriek Europa birpopulatu zuten[4]. Bere bizileku

berrien ibai eta lekuei izenak eman zizkieten, gero Indoeuropar hizkuntzak zabaldu zirenean mantendu zirenak.

Vennemannek Erdialdeko eta Mendebaldeko Europako leku askotan, batez ere, eskualde menditsu isolatuetan, topaturiko aztarna genetikoa eta odol taldeen ezauzgarriak euskaldunekin partekatzen dituztela dio bere teoria sustatzeko.

Euskal Herriak ere bikingoen erasoak jasane zituen. Orreagako gudua onorioz frankoen autoritatea ahula zela aprobetxatuz, 841.ean inguru Gaskoniako dukerrian sartu eta Bordelen kokatu ziren. Handik ipar eta hego Euskal Herria eraso zuten[4]. Iruñeko Erresuma sortuberrira ere eraso zuten Gartzia Eneko 859an bahitu zuten eta bahisaria ordainduta berreskuratua izan zen[5]. Kostaldea 840ko hamarkadan erasotu zuten.





Miren Arrigain

NEKAZARITZA EKOLOGIKOA



Irudiaren erdian, Miguel eta Maider, Barealaiaiko kideak. X. SAGARZAZU

Ekainak 3an, Amuteko auzo elkartean, Barealaia Txingudiko barazki ekologikoen kooperatibak aurkezpen hitzaldi bat antolatu zuen.

Barealaia kolektiboa 2010eko otsailean sortu zen autohornikuntzarako barazkiak ekoizteko helburuarekin. Jaten ditugun produktuen kalitateaz eta hauek produzitzeko ematen diren lan eta garraio baldintzetaz kezkatutik, 70 pertsona inguruk Barealaia izeneko proiektua martxan jartzea erabaki zuten iaz. BAH! (Madriren), AMAP (Iparraldean) edota BASERRI (Bizkaia eta Gipuzkoan) bezalako ekimenak hartu dituzte eredu bezala.

Miguel eta Maiderrek, taldekobiordezkarik, ekimen interesgarri honen helburu garantzitsuenak azaldu zituzten hitzaldian. Lehenik eta behin, nekazaritzako elika

gaien industriaren alternatiba bat izan nahi dute, Lurra eta langileak zainduaz eta errespetatuaz. Era berean, garraio-kostuak murriztu ahal izateko, bertako produktuak eta garaian garaikoak lantzearen aldeko aldarrikapena egiten dute. Bestalde, hiriko jendea nekazal ingurunera gerturatu eta produkzio prozesuan parte hartzeko aukera eskeini nahi dute, uztan lanetan zein kooperatibaren kudeaketan.

Taldekide guztiak Irun, Hondarribia eta Heldaiaikoak direnez, eskualdean bertan landu zezaketen lursail baten bila aritu ziren, baina zoritxarrez, ez zuten ezer aurkitu. Gauzak horrela, Beizamako Leunda-Berri baserrian kokatu zuten baratza azkenean. Bertako jabeek baserria, lurrak, lanabesak eta nekazaritzarako makineria-laga dizkiete kooperatibakoei. Baserrian bi lagun bizi dira eta baratzean lan egiten dute egunero. Miguele ekoizle horietako bat da. Taldeko gainontzeko lagunek astean be

hin laguntzen dute baratzean, igande goizetan normalean. Hauetaz gain, bi pertsonentzat gehiegizkoak diren lan gogor eta neketsuak egin behar diren egunetan ere (simaurra bota behar denean edo tipulak jaso behar direnean, adibidez) joan behar izaten dira Beizamako baratzerara.

Hektarea bateko lursailean 43 barazki mota desberdin modu ekologikokoan ekoizten dituzte: letxugak, tipulak, azak, ilarrak, lekak, kalabazinak, azaloreak, brokolia, espinakak, patatak, kalabazak, mota askotako piperrak, perrexila, eta abar luze bat. "Nahiz eta eko-zigilua edo etiketa ekologiko ofizialik ez eduki, baratza honetan ekoizten ditugun produktuak modu ekologikoan hazita daudela bermatzen dugu", aipatu zuen Miguelek. Ez dute ongarririk erabiltzen, ez eta intsektizidarik ere, dena modu naturalean lantzen dute. Internazionalki normalizaturiko teknika ekologikoen baldintzak errespetatzen dituzte. Hala nola, xaboi ura erabiltzen dute zomorroen aurkako pozoi bezala eta simaurra da botatzen den ongarririk bakarra. Maiderren esanetan, "oso kalitate oneko barazkiak" ekoiztea lortu dute, nahiz eta askotan zenbait produktu ez zaizkien nahi bezala ateratu. "Oraingoz ez dugu tomateak ondo ateratzea lortu, Beizaman dagoen hezetasunarengatik seguraski". Baratzean jasotzen den uztan asterotan banatzen da kooperatibako kideen artean. Hiru edo lau helduarentzako adina barazki dituzten 20 saski biltzen dira, garaian garaiko produktuekin. Lau saski jasotzeagatik, hilabetean, 60 euroko kuota jartzen du kide bakoitzak (40 euroko matrikula eta aparteko gastuei aurre egiteko zenbait kuotaz aparte). Dena den, kasu gehienetan bi familien artean (8 pertsona inguru) partekatzen dute saski bakoitza, "aste baterako barazki gehiegi izaten da bestela", azaldu zuen Maiderrek. Banaketak Hendaiako etxe partikular batean eta Irungo Gaztetxean egiten dituzte astelehenetan.

BAR ETXEBERRIA

Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA

**marisko
biberokak**

ONDARTZ EDERRIA

C/ Santiago, 9 HONDARRIBIA (20280) Tfno. 943 64 02 56

BARATZA KOMUNITARIOA FAMILIARENTZAKO ESPARRU ETA TOPAGUNE BAT

Baratza Komunitarioa boluntarioek aurrera eramaten duten proiektu bat da; harreman esparru bat sortzeko helburua du, aisialdi osasuntsua sustatu, lurrarekin aritzea, talde lanaren balioa eta landa gunean proiektu bateratu batez gozatzeko asmoa du eta Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuak kudeatzen du.

Baratza Komunitarioak sei urte daramatza funtzionamenduan eta baratzezaintza eta lorezaintzarekin erlazionaturako proiektu batean parte hartzeko eskaera egiten zuten pertsonen erantzuna emateko sortu zen.

Urte hauetan zehar boluntarioen lanak baratza bultzada bat eman dio eta komunitate guztiari irekitako proiektu bat da.

Antolaketan laguntzeko, astean bi lan egun ezartzen dira, bertan, boluntarioak baratza hurbildu daitezke, Zerbitzuko teknikari baten laguntzarekin, eta lana, denboraldi eta partaide kopuruen arabera antolatuko da.

Burutu beharreko lanak, landatzea, ereitea, ongarritzea, barazkiak jasotzea, belarra moztea eta baratza inguru eta tresnak mantentzea dira.

Baratza Komunitarioa ekologikoa da, beraz, ez da produktu kimikorik erabiltzen eta nekazaritza ekologiko eta biodinamiko teknikak praktikan jartzen dira.

Uda honetan ere, iaz bezala, baratza, desira duten familiei zuzendutako ekintza burutzeko proposatu nahi dugu. Baratza familia gune bat egin nahi dugu, bertan, familiak baratza mantentzerako behar diren lanetan parte hartu eta laguntzea da helburua; ureztatzea, landatzea, barazkiak jasotzea, lurra garbitzea eta abar izango dira betebeharrak, beti ere, hurbiltzen diren haurren adinetara egokituak.

Baratza Komunitarioan zure familarekin etorri nahi baduzu edo/eta boluntario bezala parte hartu nahi baduzu, Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzuarekin harremanetan jar zaitezke 943 11 40 00 telefonoan.

Uztaila eta abuztuaren zehar baratza egun boluntarioak astelehena eta osteguna izango dira, 10:00etatik 12:30etarako ordutegian.

Baratzako familia egunak, boluntarioekin bat eginik, uztaila eta abuztuaren ostegunak izango dira, 10:00etatik 12:30etara.



argi eta garbi

eukeni optika

San Pedro, 4 - 48920 - HONDARRIBIA

Kai-Alde

**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 48920 - HONDARRIBIA
Tel: 943 841 047

TANGERKO AMETSAK



Paterak abiatzeko zain dauden bitartean, eguneko azken ferrya heldu da Tangerko portura. Bidaia bat nabarmentzen da iritsi berrien artean, medina zaharrerantz pauso finkoz doan gizon bakarti bat. Ondo ezagutzen du ingurunea, eta badaki nora doan eta zein den bere betebeharra.

ERREGEAREN EGUNA



1987an gaude. Beldurrak hartua duen Marokon, Rabat eta Sale hirien arteko errepidetik, Hasan II.a erregea igarotzekoa da. Jendetzaren erdian, bi adiskide, Omar pobrea eta Khalid aberatsa, zain daude. Hain zuzen ere aberatsa hautatua izan da monarkari eskuan muin eman diezaion. Eta, bestea, jeloskor. Gizarte mailen arteko guda hasia da. Eta oiha-nean amaituko da, odoletan.

MUXURIK NAHI?



Kariñeri ikaragarri gustatzen zaio estutuak eta musutxuak ematea, egun osoa pasatuko luke horrela. Gelara mutil berri bat dator, Adolfo, baina hari ez zaizkio hainbeste gustatzen eta Kariñe kaparra hutsa dela uste du. Urtebetetze festa bat ere bada-go...

TIROA KONTZERTUAREN ERDIAN - ELEBERRIETAN POLITIKAZ ARITZEARI BURUZ



Stendhal idazlearen ustez, kontzertuaren erdian pistola-tiroak nola, halaxe eragiten du literatura-eleberrietan politikari buruz aritzeak. Gogoeta ezagun horrekin abiatu zuen Belen Gopeguik 2006an Kaliforniako unibertsitate batean literaturari eta politikari buruz eman behar zuen hitzaldia, saiakera-liburu labur bihurtu duguna. Euskal literaturan politikaren tiro-hotsak aztertuz, edizio honetarako hitzaurrea idatzi du Eider Rodriguez idazleak.

BARAZKI MOKADU GOXOAK



Barazki mokadu goxoak errezeta liburu Donostiako Kaskazuri jatetxeko sukaldean ondu zen. Sasoian sasoiko sukaldaritza maite dute han, eta ezin hobeto dakite zein garrantzizkoa den produktua dagokion unean erabiltzea; horrekin batera, oso kontuan hartzen dute jakien aurkezpena.

HERIOTZAREN SOINEKOA - JAPONIA: EZPATA, ISPILUA ETA HARRIBITXIA



Denboraren eta espazioaren hesiak gaindituz, gure lagunek bidaia fantastikoak egingo dituzte gizateriaren historiaren aldi eta leku ezberdinetara ordenagailu bat eta kristalezko kubo baten laguntzaz.

Lagunekin nahiz etsaiekin egingo dute topo euren bidaia liluragarrietan. Heriotzaren soinekoa Japonia.



OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25



Mikel Antoñana

WORDPRESS

Wordpress blogak sortzeko tresna ezaguna da. Hitz gutxitan esanda, hau da blogaren definizioa: gai konkretu baten inguruan, artikulak (ingelesez *post*) biltzen dituen webgunea da eta artikulak hauek kronologikoki ordenatuta izaten dira. Wordpress doako softwarea da eta irekia edo *open source* motakoa da. 2003. urtean sortu zuten lehenengo bertsioa eta gaur egun software egonkorra dugu; 20 milioi webgune garatu dira programa hau erabiliz.

Blog pertsonalak sortzeko tresna bat baino gehiago da eta zentzu honetan, Wordpress erabiliz webgune profesional bat ere sortu daiteke. Ez da beharrezkoa web programazioa jakitea eta modu errazean mota desberdineko edukiak argitaratu ditzakegu: testuak, irudiak eta bideoak. Hau abantaila haundi bat da erabiltzailearentzat, hain zuzen, norberak bere webguneak eguneratzen baititu.

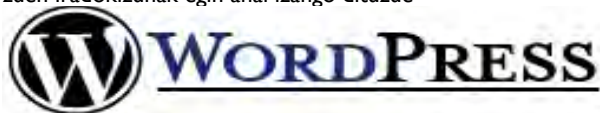
Garrantzitsua da ulertzea, bi modu ezberdinetan eskeintzen dela:

- **wordpress.com**: webgune sinple bat sortzeko aukera interesgarria eta oinarritzko bertsioa, dohakoa da. Ezagupen maila baxua eta denbora gutxi behar da bloga sortzeko.

- **wordpress.org**: softwarea deskargatu, web-hosta kontratu eta tresna instalatu behar dugu. Gure beharretara egokitzapenak egin ahal izango ditugu.

Bukatzeko, aipagarria da ez ohiko kalitatezko aplikazioa dela: web estandarrak betetzen ditu, erabiltzeko sinplea da eta laguntza tresna onak eskeintzen dizkigu.

* Atal honetan hilabetero idatzitako artikulak helbide honetan webgunea.wordpress.com argitaratuko ditugu eta bertan, zuen iradokizunak egin ahal izango dituzue



Batikbat informatika

Hendaia kalea 10, behea. Hondarribia.
www.batikbat.com — tel. 637114005



Bidasoa bizirikek ANFITRIOIAK: Xehetasunaren Kultura izeneko programa antolatu du turismoaren sektoreko profesionalentzat

Turismoaren alorrean lan egiten baduzu, har ezazu parte ANFITRIOIAK: Xehetasunaren Kultura izenez Bidasoa bizirikek Basque-Tour, Euskal Turismoko Bidai Agentzia lankide duela eta Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntzarekin antolatutako programan.

Zure gaitasun profesionalak hobetzeko aukera duzu hau eta zerbitzuaren kalitatea indartzeko, turistaren espektatibak asebetetzeko eta arreta eta zerbitzu on bat eskaintzeko, Xehetasunaren Kultura bultzatuz.

Turismo alorreko profesionalek, zuzendariak, erdi mailako ardura-dunek eta publikoarekin harremanetan zaudeten langileriak aukera ederra daukaze bezeroarekiko arreta zerbitzuaren kalitatea indartzeko eta bultzatzeko prestakuntza jasotzeko.

ANFITRIONES- ANFITRIOIAK: Xehetasunaren Kultura izeneko programak bere bigarren urtea du jarraian, eta edizio honetan 2011 osoan banatuta dauden ikastaroak daude. Ikastaro bakoitzak 4 orduko iraupena du, eta 15:30etik 19:30era emango dira.

Hona hemen 2011an urtean emango diren ikastaroak:

- **Ekainak 14**: "Hitzezko eta hitzezko ez den komunikazio eraginkorraren ABZa": Galderen eta erantzunen garrantzia ulertzen laguntzea eta horiek bezeroarekiko arreta hobetzeko erabiltzea.
- **Irailak 20**: "Zerbitzu bokazioa duen pertsonala hautatzeko teknikak": Publikoari arreta eman behar dion langileria hobeto hautatzen lagundu ahal dizuten kontzeptu eta teknikak.
- **Irailak 27**: "Etengabeko prestakuntzarako formula errazak": Teknika errazak eta merkeak eskaintzea, enpresa txikiek etengabeko prestakuntza sistemak ezartzeko modua izan dezaten.
- **Urriak 4**: "Enpresa bereko langileen artean komunikazioa eta zerbitzua hobetzea": Barne mailan zerbitzu kultura bat sortzen laguntzea.
- **Urriak 18**: "Jarrera positiboa eta etengabeko hobekuntza": Jarrera zer den ulertzea eta denbora guztian hobetzeko prest egoteak duen garrantziaz jabetzea.
- **Azaroak 2**: "Bezeroei inkestak egiteko teknikak": Inkesta bat diseinatze eta martxan jartzeko teknika errazak, eta emaitzak aztertze gomendioak ezagutzea.
- **Azaroak 16**: "Adimen emozionalerantz zuzentzeko oinarritzko nozioak": Adimen emozionala enplegatuekin izaten diren harremanei nola aplikatu erakustea, pertsona bakoitzarengandik hoberena lortzeko asmoz.
- **Azaroak 23**: "Bezero motak eta horien jokabidea": Bezero motak bereiztea eta kasu bakoitzean egoki tratatzen ikastea.
- **Azaroak 29**: "Gomenda itzazu zure enpresako zerbitzuak eta sustapenak": Identifikatzea zer den garrantzitsua jakitea lanpostuaz eta nola egin bezeroen aurrean ezagutza horiek eguneratzeko modua.

Ikastaroak dohainik dira, eta parte hartu nahi baduzu turismo@bidasoa-activa.com helbidera idatziz edo 943 645458 telefonora deituz inskribatu zaitezke, zure izen-abizenak, NAN, telefonoa, kontakturako e-maila, zure enpresaren izena, herria eta zein ikastaro egin nahi duzun adieraziz.

BENTA ZAHARREAN EGINDAKO ASPALDIKO ARGAZKI BAT IGORRI DIGUTE ORAINGOAN



Oraingoan, Prudentxio Lekuonak atera digu goiko irudia. Argazkia Benta Zaharrean egindakoa da eta ikusten da aspaldikoa dela. Honetan, ezkerretik eskubira, "Amona Juanita, Igos anaiak, Gema Narbarte, Trinio Zubillaga, Eduardo Zubillaga, Angel Lekuona eta Marina Virto" daudela aipatu digu argazkiaren igorleak. Mila esker Prudentxiori argazkiarengatik!

Gogoratu zuen argazkien zain gaituzuela. Zuen Ganbarako Kutxa edo artxibategi partikularrean gordeta dituzuen argazki zahar edo kuriosoak Hondarribia aldzkarian argitaratzea nahi baduzue, bidali Udal Euskara Zerbitzura (Pampinot Kalea, 14-16) edo posta elektronikoz, info@zifcomunicacion.com helbidera.

Kaiela
RESTAURANTE / JATETXEA

• MENU DEL DÍA
• MENU ESPECIAL FIN DE SEMANA
• ENSALADAS • PLATOS COMBINADOS

Itxas Argi, 4 - bajo 1º - 20280 HONDARRIBIA
Tel.: 943 11 19 65

Euskararek bat

txantxangorri
taberna jatetxea

San Pedro kalea, 27 • Hondarribia • Tel: 943 642 102
txantxangorri.hondarribia.eus

M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE

San Pedro, 3 - Atzekaldeak
943 11 05 45
943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOA
- ASEGURUAK



Pasa Gazte Informazio Bulegotik eta informatu zaitez ikasketak, bekak, lehiaketak, ekintzak eta txartelei buruz Ez zaizu ezer kostatzen!!! edo bidali email bat gure helbidera gib@hondarribia.net

INFORMAZIO OROKORRA

Etorri zaitez bulegoa ezagutzera eta kuxkuxeatu ikasketak, bekak, lehiaketak, ekintzak eta txartelei buruzko informazioa!
Jabier Ugarte, 6
edo bidali email bat gure helbidera gib@hondarribia.net (galderekin, iradokizunekin, eskeintzekin...)

Informazio gehiago: gipuzkoangazte.info

TXARTELAK

Aterpekide- txartela lortu nahi? Edota ikasle edo irakasle txartela? Etorri bulegora eta egin ezazu!! (ikasle eta irakasle txartelak egiteko beharrezkoa da argazkia eta ziurtagiria).



BERTSO BERRIAK
BIZARGORRIK JARRIAK

HONDARRIBIKO AZOKA

Doinua: (adibidez) «Pello Joxepe...»

1) Bi mila eta hamargarrengo
maiatzaren hamabian
Barazki eta Fruta Azoka
jarri da Hondarribian.
Horrelakoak lehenago ere
ipini ziren abian;
aurtengo honek iraungo digu
ehun bat urte agian.

3) Hiru kaleren elkargunea
Alamedako auzune,
oraingoz hantxe hasiko omen
dira hamaika salgune.
Ea astero han biltzen garen
zahar, gazte eta ume,
baserritarrak merezi baitu
hainbestexu begirune.

5) Baserritarrak beti izaki
izerdiaren zigorrak,
opor batzuen aukerarako
ez elurte ez idorrik...,
herri honetan ba ote dago
bilaba burugorriak
azokaraino astero fango
ez zaiena derrigorrik!?

2) Santa Maria deitzen diogun
arku edo ataurrean,
hiru kaleren elkargune den
plaza berriko lurtean,
asteko aste-azken orotan
esku-eskura, urrean,
azoka poltit bat izateak
ordainik ez du urrean.

4) Supermerkatuz bete zaizkigu
euskal probintzi zazpiak;
bost handizkiren grinekin dituzte
jo goiak eta azpiak.
Eguberrian gereziz igual
dakarzkigute saskiak...
Askoz hobeak dira sasoian frutak eta
barazkiak.

6) Arrantzaleen txikotia da
baserritarrentzat soka;
baserritarren fruitua, berriz,
kaletarrentzat bikoka...
Geure habian zertan hirurok
elkarri jo ostikoka?
Gora guztiok! Lagun dezagun
Hondarribiko Azoka!



Jesus Mari Mendizabal
«Bizargorri»
HONDARRIBIA
(2010-05-12)

ARRETXE

Ciclos

ERRETERIA
Lanzabal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabalera, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58

dantza eskola
Pilar Peña

606 883 391

Pol. Ind. Txapala, 24 - 20280 Hondarribia

HIRIKO ZEIN ESTABLEZIMENDUREN ATARIAN IKUSI AHAL DUGU HONAKO KARTEL BITXI HAU?

Oraingoan ez gara Hondarribiko leku baten bila ariko, baizik eta ostalaritza establezimendu baten bila.

Hiriko oso gune esanguratsu batean kokatzen den negozio honen atarian, argazkian ageri den kartel bitxia ikusten da, atentzioa deitzeko modukoa.

Hauxe galdera: Ba al dakizue zein den hiriko ostalaritza establezimendu aski eza-gun honen izena?

Erantzuna daukazuenean, bidali Udal Eus-kara Zerbitzura posta bidez, zuen izen-abizenak, helbidea eta telefonoarekin batera. Helbidea, Panpinot kalea 14-16 da. Azken eguna uztailaren 4a izango da. Beko Errota jatetxean bi pertsonentzat afari bikain bat izango du sari asmatzaileen arteko zozketan aukeratzen dugunak.

Maiatzeko lehiaketan ageri zen egurrezko egitura hura San Nikolas pasabidea zela askok asmatu duzue, eta guzti horien artean, Beko-Errrotan afaria irabazi duena JAVIER ROMARATEZABALA AGULLA da. Zorionak sariarengatik!

Saria jasotzeko, afaltzera zoazenean, eraman zurekin aldizkari hau, zure izena agertzen dela egiaztatu dezaten, eta zure Nortasun Agiria erakutsi ere.

Oharra irabazlearentzat: Afaltzera joateko epe muga uztaila azken igandea izango duzu, beraz, aprobetxatu aukera lehenbailehen!





Javier Iribarren

Furgoneta bat, 3.000 kilometro eta 20 egun geneuzkan aurrean. Huraxe izan zen gure lehenengo pentsamendua Zelanda berrian lurra hartzeko orduan.

Bidaia honen ideia, lankideekin kafea hartzen ari nintzela lagunak Australiara joatekoak zirela eta nik, opor egun nahikoa ez nuelako, joan ezin nintzela aipatu nuenean sortu zen. Momentu horretan, beste lankide eta laguna dudak batek, ea hurrengo urtean berarekin joatera animatuko ote nintzen galdetu zidan. Bi aldiz esan ez zezala ohartarazi nion, ze bestela hegaldien bila hasiko nintzela. Eta hala izan zen, handik bi egunetara hegaldia erreserbatuta geneukan. Hogei egun besterik ez geneuzkanez, azkenean Zelanda Berrira joatea erabaki genuen, den-dena ikusteko denbora izan genezan. Eta munduaren beste aldera bidaiatzea behin erabaki ondoren, nora hobe Antipodetara baino!

Aucklanden lurra hartu eta berehala furgonetaren bila joan ginen eta zuzenean, aurreikusia genuen lehenengo geldialdira, natura ikusten hastea nahiago genuen eta hiri handi batean geratzeko baino. Gure helburua iparretik hegora joatea eta uharte batetik bestera furgonetan ferrya hartuta pasatzea zen. Lehenengo geldialdia Mata-

mata izeneko herrian egin genuen; hantxe dago Eratzunen Jauna pelikulan Hobbiton, hobbitak bizi diren eskualdea izateko aukeratu zuten tokia. Zortea izan genuen, Hobbit pelikula berria filmatzeko unean iritsi eta zenbait aktore ere ikusi ahal izan genituen eta.

Arratsalde hartan bertan Roturúaruntz jarraitu genuen bidaia, geiserrez inguratuta dauden herrixka maoriak dauden gune batera. Haietako batean pasa genuen arratsaldea, jende hauen kultura ezagutzen eta beraien ohituren inguruan ikasten. Geiserretan egindako jakiak afaltzera gonbidatu gintuzten eta ongi etorri modura, haka dantza ospetsua ere egin ziguten.

Zelanda berriko jendeak hegoaldeko uhartea iparraldekoa baino politagoa zela esaten zigen, baina ikusitakoan ondoren, kosta egiten zitzaigun sinestea. Hango jendeaz zer edo zer aipatu beharko banu, oso lagunkorrek direla esan beharko nuke. Etengabe galde egiten dizute nola zauden, nongoa zarenaren inguruan galde egiten dizute, zer edo zer behar ote duzun...

Kalean topatuko duzun edonork hitz egingo dizu eta positibotasun hori kutsagarria da. Adibidez, gasolindegia batean gasolina botatzera geratzen ginen bakoitzean, bertako langileekin asko hitz egiten genuen. Etxera bueltatzen zarenan faltan asko botatzen duzun zerbait da hau.

Roturúatik Wellingtonera gidatu genuen ferrya hartzera, eta harako bidean Gizardiaren Ondare diren Taupo eta Tonga

riroko parke nazionaletan egin genuen gaua. Deskribaezina da honelako lekuetan lo egin eta esnatzearen sentsazioa. Zelanda Berrian barrena gidatzea zirraragarria da berez, begiratzen duzun alde guztietan naturaz inguratuta zaudelako, baina nahi duzun tokian lo egitera gelditu eta imajinatuko ez zenituzkeen lekuetan esnatzeak ez du preziorik. Horregatik nahi izan genuen furgoneta hartu eta ez aterpetxeetan lo egitea.

Behin hegoaldeko uhartera pasa eta ekialdeko zatian barrena jaitsi ginen, Frank Josef eta Fox glaziarretaruntz; ibilbide honetan ohartu ginen egia zela jendeak uharte honen edertasunari buruz esandakoa. Ezin izan genuen oinezko bisitaldia egin eta glaziarrek airetik abionetan ikustera eraman gintuzten.

Hurrengo egunean Milford Sounderuntz abiatu ginen, seguru aski Zelanda Berri osoan gehien gustatu zitzaidan lekura. Hurrundik ikustean inpresioa sortzen dizuten fiordoak dira, baina mendien eta uraren artean zaudenean, izugarriak dirudite. Eta guztia, igerian ari diren izurde eta fokez inguratuta.

Hain gustukua izan genuen ze bi egun pasa genituen han.

Bidaia amaitzeko gutxi falta zitzaigun ordurako eta hurrengo geldialdia Queens-townen egin genuen. Herri hau ezaguna da bertan arrisku-kirolak praktikatzeak aukera zabala dagoelako.

Hor Bungy Jumpinga egin genuen, hau da 134 metroko altueran dagoen teleferikotik behera salto egitea.

Adrenalina igoera ikaragarria da, eta are gehiago, salto egin aurretik aurrean dituzun paisaia eta ikuspegiarekin.

Gure azken bisitaldia Kaikourara egin genuen, animalia basati asko bizi diren kostaldeko herri batera.

Horien artean kiwiak daude eta Zelanda Berriko animalia enblematikoa ikusi ondoren, etxerako bidea hartu genuen hurrengo egunean, gure bizitzetako esperientzia onenetarikoa bizi izan ondoren.



Jaiotzak maiatzean

2an: ANDER Heredia Iza, Irungo Iñigo eta Irungo Leireren semea.
 3an: UNAI Rodriguez Marfull, Hondarribiko Jose Maria eta Hondarribiko Leireren semea.
 5ean: CRISTINA Ursulyan Paladi, Chernivchi-ko (Ukraina) Nykodym eta Chernivchi-ko (Ukraina) Mariannaren alaba.
 5ean: MARTIN Lekuona Rivera, Donostiako Alberto eta Huacho-ko (Peru) Rocio del Pilarren semea.
 9an: ITSASO Emazabel Goikoetxea, Hondarribiko Jose Miguel eta Hondarribiko Aitziberen alaba.
 12an: ANE Olaizola Bussello, Irungo Aritz eta Donostiako Itsasoren alaba.
 28an: AIALA Larruskain Ziaurritz, Hondarribiko Jon eta Donostiako Anuskaren alaba.
 29an: ZUMAI Agirre Hoyos, Hondarribiko Eñaut eta Donostiako Iboneren semea.
 29an: IRATI Esponda Ormazabal, Hondarribiko Ignacio Andoni eta Hondarribiko Ainhoaren alaba.

**Ezkontzak maiatzean**

7an: ARITZ Zapiain Arotzena, Hondarribikoa, eta JOSUNE Kerexeta Agirre, Irungoa.
 7an: DANIEL Emazabel Zamora, Hondarribikoa, eta ITZIAR Garcia Idiakez, Irungoa.
 7an: JOSEBA KEPA Gezuraga Gil-Rodriguez, Irungoa, eta BEATRIZ Amunarriz Alegria, Hondarribikoa.
 14an: ASIER Laskibar Arotzena, Irungoa, eta YOLANDA Cerrato Davila, Donostiakoa.
 21ean: BORJA Cornejo Alvarez, Madrilakoa, eta JOSUNE Anabitarte Ramirez, Irungoa.
 28an: FRANCISCO JAVIER Galindo Rubiales, Hondarribikoa, eta EMMA MARIA Abello Sanchez, Corcubiñ-koa (A Coruña).
 28an: IÑAKI Lekuona Aduritz, Hondarribikoa, eta SONJA GABRIELE Schweitzer, Mutlangen-koa (Alemania).
 28an: JOKIN Letamendia Inda, Irungoa, eta MARIA CRISTINA Berasain Aguilar, Hondarribikoa.
 28an: RAMON MANUEL Antón Otaño, Donostiakoa, eta MARIA del CORO Zubiria Pellejero, Donostiakoa.

**Heriotzak maiatzean**

4an: GLORIA Hernandez Albiztur, Orleans-koa (Frantzia), 74 urte, San Juan de Dios plazan.
 5ean: MARIA NATIVIDAD Olaskoaga Enrique, Hondarribikoa, 84 urte, Harategi kalean.
 8an: ANASTASIA Fernandez Diaz, Merodio-koa (Asturias), 90 urte, Santiago kalean.
 8an: ZENON Sorzabal Ugarte, Hondarribikoa, 78 urte, Amute kalean.
 9an: EMILIO Silvo Altza, Hondarribikoa, 75 urte, Zubieta kalean.
 10ean: EUGENIO Sagartzazu Enrique, Hondarribikoa, 86 urte, San Pedro kalean.
 12an: FELIX Ugarte Etxegarai, Hondarribikoa, 87 urte, Butron pasealekuan.
 12an: VICENTE Aginagalde Saratsola, Hondarribikoa, 84 urte, Minasoroeta kalean.
 16an: MELCHOR Amunarriz Iridoi, Hondarribikoa, 76 urte, Itsasargi kalean.
 19an: JOSE LUIS Cardarelli Murua, Donostiakoa, 73 urte.
 21an: LYDIA Gonzalez Goñi, Hondarribikoa, 65 urte, San Pedro kalean.
 22an: MARTA Atseginolatza Lasuen, Bergarakoa, 54 urte, San Pedro kalean.
 23an: JOSE ANTONIO Emazabel Alkain, Hondarribikoa, 90 urte, San Pedro kalean.
 24an: FRANCISCA Amorrortu Mendi, Zeanuri-koa (Bizkaia), 85 urte, Ama Guadalupe etxadian.



joski
 Lentzeria arropa
 Haurrentzat arropa
 Matxin de Artzu, 18
 Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA

endanea garden
 Landareen gozatzeko
 Hondarribia, Euzkadi, 2011ko Ekainaren 23an
 (Hondarribia, Euzkadi, 2011ko Ekainaren 23an)
 (Hondarribia, Euzkadi, 2011ko Ekainaren 23an)



Fermin Olaskoaga

Herriko bizilagunen gora-beherak maiatzean

Altak:.....Jaiotzak:9,etakanpotiketorriak:54
Bajak:.....Hildakoak:14,etaherritikjoanak:30
Biztanlekopuruorokorra:.....16.558bizilagun.

Maiatzeko eguraldiaren datuak

Temperaturarik gorena:.....29,0° C, hilaren 25ean.
Temperaturarik beherena:.....10,1° C, hilaren 16an.
Bataz besteko tenperatura:.....17,7° C.
Bataz besteko hezetasuna:.....% 71.
Euri-litroen kopurua:.....57,1 mm.
Egunik euritsuena:.....hilaren 31an 22,3 mm.
Euri indartsuenen uena:.....hilaren 5eko, 19,54tan 33,0 mm/orduko.
Egun euritsuak:.....13 egun.
Elur egunak:.....0 egun.
Kazkabar egunak:.....0 egun.
Ekaitz egunak:.....2 egun.
Behe-lainoko egunak:.....egun 1.
Ihintz egunak:.....11 egun.
Zeru oskarbia:.....5 egun.
Zeru lainotua:.....17 egun.
Zeru estalia:.....9 egun.
Eguzki kopurua:.....212,2 ordu.
Bataz besteko presioa:.....1018,5 milibar.
Presiorik gorena:.....1029,8 milibar, hilaren 15ean.
Presiorik beherena:.....999,6 milibar, hilaren 1ean.
Haizea >55 Km/ord.....3 egun.
Haizerik indartsuena:.....hilaren 6ko 23,28tan 85 Km/orduko.

Maiatzeko liburutegiko datuak

Bazkide berriak:

- 12 gizon eta 13 emakume.
- Horietatik 12 heldu, 13 haur. Guztira 25.

Ekarri diren liburu berriak:

- 21 euskaraz, 188 gaztelaniaz eta 30 bestelakoak. Guztira: 239 liburu.

Mailegatutako liburuak:

- 408 euskaraz, 1940 gaztelaniaz eta 93 bestelakoak. Guztira: 2441 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

- Euskeraz: LODGE, JO.- Lurra, Kroko!.
- Gaztelaniaz: INOCENTI, Robert.- La casa.

Helduak:

- Euskeraz:ANSORENA, Jokin.- Ordu bietan frontoian.
- Gaztelaniaz: DUEÑAS, M.- El tiempo entre costuras.

Arrantzale kofradian maiatzean saldutako arrantza kopurua

Merlenka (Merluccius merluccius): 2.507,30 kilo.
Tarteko legatza (Merlucius merlucius): 3.949,80 kilo.
Legatza (Merlucius merlucius): 605,90 kilo.
Arrosela (Pagellus bogaraveo): 3,30 kilo.
Txitxarroa (Trachurus trachurus): 383.995,80 kilo.
Antxoa (Engraulis encrasicolus): 514.295,10 kilo.

Lanpo (Euthynnus pelamis): 3.363,30 kilo.
Lotxa (Phycis phycis): 33,30 kilo.
Aingira (Conger conger): 1.230,10 kilo.
Zarakuntza (Oblada Melanura): 68,80 kilo.
Zapatari (Gerris): 106,20 kilo.
Makarela (Scomber japonicus): 20.602,70 kilo.



kitker
LORAZAINTZA
Proiektuak - ureztatze-sistemak

Errazkinenea, 2 - HONDARRIBIA
Tel. y Fax: 943 640 162



DEMAN

24h telefono

Poligono Erreale, Parcela 1 - Pabellon 14 • 20130 (Urdeta)
Tel: 943 335600 • Fax: 943 550458 • www.deman.es • E-mail: ventas@deman.es



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBIARRREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrotta.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orreaga



BAR - RESTAURANTE




San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Tel.: 943 64 27 71
943 64 10 19



BAR
CONCHITA



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

*Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan,
gastronomi espezialitate onekin*

**SUMINISTROS
ELECTRICOS**



**OSAGAI
ELEKTRIKOAK**



C\ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún



MEDIO AMBIENTE, S.A.

Herri garbi batengatik lan egiten, ingurumenarekin elkarlanean

Zubiondo Poligonoa, 5A partzela. 20120 HERNANI. Tel. 943336901